

# BUND DER SELBSTÄNDIGEN

Stadtverband Eppelheim e.V.  
www.bds-eppelheim.de



# Eppelheim aktuell

*Schöner Standort Eppelheim –  
hier finden Sie, was Sie suchen!*

Nr. 25 – März 2012

## Weihnachtsdorf 2011 – ein Rückblick

**Das Konzept, die Rudolf-Wild-Halle in das Weihnachtsdorf zu integrieren, ging erneut auf.**

Zahlreiche Besucher bummelten nicht nur durch die Weihnachtsstände, sondern wärmten sich in der Halle, bei einem abwechslungsreichen Bühnenprogramm, zwischendurch auf.

Eigens engagiert wurde eine Eiskünstlerin, die mit sicheren Schlägen aus einem Eisblock das Eppelheimer Wappentier – den Stallhasen, modellierte. Ein Höhepunkt war wieder einmal der Auftritt des Nikolaus, in Person unserer Ehrenbürgerin Inge Burck.



Die Gewinner des Hauptpreises der BDS Verlosung dürfen sich über „ein Jahr kostenlos Smart fahren“ freuen.



Der BDS konnte aus den Erlösen des Weihnachtsmarktes dem DRK einen Spendenscheck in Höhe von 1.200 Euro übergeben. Dieter Hölzel vom DRK Eppelheim nahm die Spende sehr erfreut für die „Aktion Tannenbaum“ entgegen, mit der hilfebedürftiger Eppelheimer unterstützt werden.

### Der BDS dankt allen seinen Sponsoren:

Schlosserei K. Löschmann, Hundeschule Tyra Wolfshöhle, Natursteine Gassert, Elektro Brambach, Sparkasse Heidelberg, Mrs.Sporty, Bestattungen Kurz und Feuerstein, Schuhmacherei Hettinger-Engelhardt, Cafe am Wasserturm, Metzgerei Meier, Dany`s Blumenparadies, Holz und Stein, Drogerie Budjan, Getränke Kasseckert, Sexy Cut, Optik Wiegand, C Fashion, Backy Shop, TrendHausEppelheim, Jennys Weinwelt, Farben Gabler, Juwelier Bowe, Elektro Hones, Friseurteam Rowitha Metz, H+G Bank, Elektro Fleischhacker, Dentallabor Stroh, Reiseland, Die Brillenmacher, Ing.Büro Binsch, Fernseh Winkler, Volksbank Heidelberg, Rechtsanwältin Stiehl und Schmitt, BDS Eppelheim (Aufzählung in zufälliger Reihenfolge)

## Was wird aus unserer Hauptstraße?

Wie unsere Hauptstraße der Vergangenheit und der Gegenwart aussieht und was sich dort abspielt, wissen wir. Was aber in Zukunft geplant und ausgeführt werden soll, möchten wir Einzelhändler, Selbstständige, Freiberufler und Gewerbetreibende mitbestimmen.

Die Hauptstraße ist nicht nur ein Ärgernis – nein, sie ist auch der Mittelpunkt der Stadt.

Eine Stätte der Begegnung für Bürger jeden Alters. Die Straße dient auch der Versorgung, vor Allem, auch älterer Personen, die nicht so einfach zu den Märkten im Außenbereich kommen können. Das hat zur Folge, dass wir Selbstständigen im Stadtkern leben, ja überleben können. Damit ist auch klargestellt: Unsere Hauptstraße dient allen Bürgern, auch wenn manche ein noch so großes Hindernis darin sehen.

Schon seit Jahrzehnten wird an einer Veränderung herumgedoktert. Vom Halteverbot“ über „Einbahnstraße“ bis hin zur „Verkehrsberuhigung“, was einer Fußgängerzone gleichkommt, wurde schon nachgedacht. Eine Lösung, die auf eine breite Mehrheit trifft, wurde bisher noch nicht gefunden. Gott sei Dank, kann man heute sagen.

Jetzt, da die Stadt Eppelheim durch eine Umwidmung die Hauptstraße als Ortsstraße bekommen kann, ergibt sich eine neue Perspektive. Dadurch hat die Stadt weitgehend die Hoheit über die Planung und Neuordnung in diesem Bereich. Für die Stadtplanung und Stadtentwicklung kann das künftig hilfreich sein. Es ist aber sicher notwendig, auf die Bedürfnisse und Anregungen der Bürger, vor Allem aber der Anwohner einzugehen. Dazu möchten wir Selbstständigen, auch als BDS-Mitglieder, beitragen.

Eines ist sicher, die Straßenbahntrasse wird entscheidend dazu beitragen, ob es eine gute Lösung gibt. Denn das Hindernis ist nicht nur der Autoverkehr – es ist auch die Straßenbahn!

Wir erwarten deshalb von allen Beteiligten, dass ein gemeinsames Ziel angestrebt wird, das da heißt: Im Stadtzentrum kann es nur ein Miteinander geben.

Ein einseitiges Interesse wird zu keiner Lösung führen.

## Nachgedacht!

Liebe Eppelheimer,

das neue Jahr ist angebrochen und die Themen aus 2011 verfolgen uns weiter. Leider ist, wie immer, das Diskutieren größer als das Handeln ...

Uns als „Bund der Selbständigen“ und unseren Mitgliedern, besonders die, die das Thema Hauptstraße unmittelbar betrifft, ist es wichtig, dieses sehr eng zu begleiten.

Es liegt uns ein Artikel der Rhein-Neckar-Zeitung vom 29./30. Oktober 2011 vor, in dem die Grünen einen unsinnigen Vorschlag zum Thema Hauptstraße machen und zwar: man sollte einen Schutzstreifen ab dem Rathaus für Radfahrer einführen und damit natürlich auch auf die Parkmöglichkeiten verzichten müssen.

Hier sieht man mal wieder, dass die Grüne Politik Vorschläge macht, die nicht förderlich für uns als Gewerbetreibende sind. Nur eines, der Mittelstand und das kleine Gewerbe, auch Einzelhändler, tragen maßgeblich zum Standort Deutschlands und den einzelnen Gemeinden und Städten bei.

Selbst die Straßenbahngesellschaft hält utopische Lösungen bereit wie doppeltes Gleis, Trasse höher usw. Auch hier kann man mal wieder eine klare Eigeninteresse erkennen, ohne dass auf die Bürger und Gewerbetreibende der Stadt Eppelheim eingegangen wird. Diese Planer würde ich mal gerne persönlich sprechen ...

Wir sind für vernünftige Lösungen für alle und nicht für einseitige Lösungsvorschläge, die wenig mit einer vernünftigen Umsetzung zu tun haben.

Na ja, nicht allen ist eine umfassende Sichtweise gegeben.

Wir wissen, dass das Thema Hauptstraße ein heikles Thema ist, aber wollen wir unseren Stadtkern nicht sterben lassen, dann muss diese Straße belebt bleiben.

Mit freundlichem Gruß

Andreas Henschel



## Inhalt

Weihnachtsdorf 2011 – ein Rückblick	S. 1	BDS freut sich über Mitgliederzuwachs	S. 4
Was wird aus unserer Hauptstraße?	S. 1	Busverbindung Eppelheim-Wieblingen	S. 4
Nachgedacht!	S. 1	Teil 2: Wie Kinderfreundlich ist Eppelheim?	S. 4
Kreative Kinderhände machten Weihnachts-tanne zum Blickfang	S. 2	Trainieren bei Mrs. Sporty – wenig Aufwand, viel Effekt, jede Menge Spaß	S. 5
Überraschend schöne Aussichten	S. 2	Das Reisebüro Team von Reiseland Eppelheim stellt sich vor	S. 5
Neues Führungsteam in der Filiale Eppelheim	S. 3	5 Jahre Dipl.-Ing. Bernd Binsch: Beratung – Planung – Bauleitung	S. 6
Heidelberger Volksbank feierte 50. Geburtstag	S. 3	Zu Lebzeiten seinen Nachlass regeln	S. 6
„ELMAR – der Markenpreis der Elektrobranche“ für Handwerksbetrieb aus Eppelheim	S. 3	Mietrecht aktuell	S. 7

# KLAUS GERLING

der Raumausstattermeister

Seit 25 Jahren  
und gerne auch  
in Zukunft sind wir  
Ihre Spezialisten für

Gardinen  
Bodenbeläge  
Sonnenschutz  
Polsterarbeiten

Peter-Böhm-Straße 15  
69214 Eppelheim  
Tel.: 06221-767620  
www.gerling-eppelheim.de

Schauen Sie  
bei uns vorbei –  
wir zeigen Ihnen  
die neue BELAVANCE  
Make-up Collection 2012!



LA BIOSTHETIQUE

HAARE · KOSMETIK · WELLNESS

## SCHEDWILL

LA BIOSTHETIQUE

SCHÖNHEITSPFLEGE FÜR ANSPRUCHSVOLLE

SEESTRASSE 36 A · 69214 EPPELHEIM · TEL. 0 62 21 / 76 00 00  
WWW.SCHEDWILL.DE

## Kreative Kinderhände machten Weihnachtstanne zum Blickfang

Villa Kunterbunt-Kinder schmückten Weihnachtsbaum der  
Heidelberger Volksbank



Michael Hosbein und Lena Hotz (z.v.links), Heidelberger Volksbank, Michaela Neuer (rechts) und Andrea Kautny-Strodthoff (links), Villa Kunterbunt

(sg) Die Vorschulkinder des städtischen Kindergartens Villa Kunterbunt hatten fleißig gebastelt. Aus rotem Tonpapier wurden kleine Nikoläuse, aus gelber Transparentfolie zauberten sie hübsche Sterne. Ihre Bastelkreationen waren für die große Weihnachtstanne der Eppelheimer Filiale der Heidelberger Volksbank bestimmt.

Fast zwei Dutzend Kinder machten sich, begleitet von Kindergartenleiterin Michaela Neuer und Erzieherin Andrea Kautny-Strodthoff, in der Vorweihnachtszeit zum Baumschmücken auf den Weg zur Bankfiliale am Wasserturm. Dort wurden sie von Lena Hotz herzlich empfangen.

Jedes Jahr lädt sich der kundenorientierte Finanzdienstleister Kindergartenkinder zum Schmücken seiner Weihnachtstanne ein. „Das hat bei uns Tradition“, ließ Lena Hotz durchblicken.

Ganz geschickt gingen die Villa Kunterbuntkinder zu Werk und schmückten die Tanne mit ihren Basteleien. Lichterschmuck und Weihnachtskugeln hatte das Volksbankteam bereits angebracht. Nach wenigen Minuten war die Tanne fertig geschmückt und Weihnachtsstimmung in die Filiale gezaubert.

Sehr zur Freude der Bankkunden wurden von den Vorschülern noch zwei Weihnachtslieder angestimmt.

Filialleiter Michael Hosbein hatte für die fleißigen Kinder ein Dankeschön vorbereiten lassen: dem Kindergarten wurde für die tolle Bastelarbeit ein 100 Euro-Scheck überreicht. Darüber hinaus erhielt jedes Kind eine mit kleinen Überraschungen gefüllte Heidelberger Volksbank-Tasche.

## Überraschend schöne Aussichten

Neue Gardinen-Kollektionen bei Raumausstattung Gerling eingetroffen

Auch wenn die Winterzeit ihre kuscheligen Momente hat, so freuen wir uns dennoch auf den nächsten Frühling mit seinen bunten Farben und geselligen Stunden im Freien. „Farbenfroh und ausdrucksstark sind auch die neuen Gardinenstoffe, die gerade bei uns eingetroffen sind, die machen so richtig Laune“, zeigt sich unser langjähriges BDS-Mitglied Klaus Gerling ganz begeistert.

Zum Beispiel der Dekostoff BEAT von Gardisette. Vier verschiedenfarbige Kreise sind hier im Quadrat angeordnet und zeigen auf raffinierte Art und Weise unterschiedliche Schattierungen und Strukturen. Auf dem leinwandbindigen Grund kommt das grafische Muster besonders gut zur Geltung. Passend dazu gibt es den Stores BEBOP als Ausbrennerqualität. Auf einem transparenten Voile zeigen sich wieder die farblich abgestimmten Kreise wie im Dekostoff.

Und wenn Sie es etwas dezenter mögen, auch für diesen Fall finden Sie bei der Raumausstattung Gerling das Richtige. „Natürlich kann man die Fensterdekoration auch mit intelligenten Sonnenschutzlösungen kombinieren“, rät der Fachmann. Keine schlechte Idee: So haben Sie nicht nur einen tollen Blickfang, sondern sparen auch noch Energie.

Klaus Gerling bietet die Beratung in seinem Verkaufsbüro oder direkt bei Ihnen zu Hause an. Vereinbaren Sie einfach telefonisch Ihren ganz persönlichen Beratungstermin.



Dekoration mit farbenfrohen Gardinenstoffen von Gardisette

Kontakt:  
Klaus Gerling - der Raumausstattermeister  
Peter-Böhm-Str. 15 | 69214 Eppelheim  
Telefon: 76 76 20 | www.gerling-heidelberg.de

## Deutsche vertrauen Handwerk am meisten

88 % der Bürger sagen: Wir können uns aufs Handwerk verlassen. Dagegen haben die Banken eine echte Glaubwürdigkeitskrise

Die Deutschen haben so großes Vertrauen in das Handwerk wie in keinen anderen Wirtschaftszweig. Das ist das Ergebnis der großen Vertrauensumfrage „GfK Global Trust“. Das Handwerk erhält hier 88 % Zustimmung der Bundesbürger. Es folgen die Unterhaltungsindustrie und die Fluggesellschaften.

Auch in anderen Ländern, so zeigt die internationale Studie, kommt das Handwerk gut an. Der deutsche Prozentwert wird von den Niederlanden noch übertroffen (90 Prozent). Auch die Österreicher, Belgier oder Franzosen mögen das Handwerk.

Dagegen schneiden Branchen wie die Banken in Zeiten der Finanzkrise schlecht ab: Nur 36 % haben überhaupt noch Vertrauen in Banken und Versicherungen. Sie bilden damit das Schlusslicht.

Am wenigsten vertrauen die deutschen Bürger übrigens politischen Parteien. Sie erlangen nur noch 17 %. Nach dem „warum“ wurde in der Umfrage nicht gefragt. In anderen Ländern ist die Politikverdrossenheit allerdings noch größer: In Frankreich liegt der Wert bei 12 % in Italien nurmehr bei 9%. Die Umfrage wurde im Herbst 2011 durchgeführt.

Die Ergebnisse sind ein Auszug aus der Studie „GfK Global Trust Report 2011“ der Marktforscher des GfK Vereins aus Nürnberg und basieren auf 28.000 Interviews.

Auszug aus der Deutsche Handwerkszeitung Ausgabe 1–2, 24 Jg. vom 20.01.2012

Wohnen und Wohlfühlen!



### Wie viel Sparpotenzial steckt in Ihrem Eigenheim?

Jetzt modernisieren mit der Sparkassen-Baufinanzierung.



www.sparkasse-heidelberg.de

## Neues Führungsteam in der Filiale Eppelheim

Der neue Filialleiter der Sparkassenfiliale in Eppelheim heißt Philipp Renninger. Der Sparkassenbetriebswirt, der vor acht Jahren seine Ausbildung bei der Sparkasse Heidelberg begonnen hat und dabei auch jede Menge Erfahrung im Bereich Autofinanzierung sammeln konnte, freut sich sehr auf das neue und vergrößerte Aufgabengebiet.

„Eppelheim ist ein wichtiger Standort für uns, der sich weiterhin im Wachstum befindet“ betonte Regionaldirektor Erik Schnatterer. Philipp Renninger wohnt in Malsch und hat dort großen Spaß an seiner vielfältigen Vereinsarbeit. Wichtige Anliegen für ihn auch im Umgang mit den künftigen Kunden sei eine umfassende Beratung, die individuelle Betreuung und er setze auf ein offenes und vertrauensvolles Verhältnis. Filialdirektor in Eppelheim ist weiterhin Dirk Winkler, der ebenso für die Filialen in Oftersheim und Plankstadt verantwortlich zeichnet.



Das Führungsteam in der Sparkassen Filiale in Eppelheim: (von links) Regionaldirektor Erik Schnatterer weiß mit Filialleiter Philipp Renninger und Filialdirektor Dirk Winkler die Filiale auch künftig in kompetenten Händen

## Heidelberger Volksbank feierte 50. Geburtstag



Am 20.03.2012 feierte das Team der Zweigstelle Eppelheim den 50. Geburtstag der Zweigstelle. An diesem Tag bekam jede Kundin/jeder Kunde beim Bankbesuch eine kleine Aufmerksamkeit. Darüber hinaus konnten sich die Kunden überzeugen, dass ihre Traditionsbank auch in Sachen „Zukunftstechnologie“ ihre erste Adresse ist: Bei der Frühlingsverlosung des Gewinnsparevereins wurden 60 exklusive e-Bikes der Edel-Schmiede „PG-Bike“ verlost.

Zur Geschichte der Zweigstelle: 1962 eröffnete die Heidelberger Volksbank eine Zahlstelle in der Hauptstelle 69 in Eppelheim. Nachdem die Räume zu klein geworden waren, wurde 1974 der Neubau in der Hauptstraße 60 bezogen. Die Bank ist seit dieser Zeit dort beheimatet.

Das Team der Heidelberger Volksbank unter Leitung von Michael Hosbein und seinem Stellvertreter Klaus Schmidt ist fest verwurzelt mit der Stadt. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben ein offenes Ohr für die Wünsche und Ziele Ihrer Kunden, der Stadt, den Vereinen, Schulen, Kindergärten und kirchlichen Institutionen.

## „ELMAR – der Markenpreis der Elektrobranche“ für Handwerksbetrieb aus Eppelheim

Löschmann Elektrotechnik in Frankfurt für besonders markenbewusstes Handeln ausgezeichnet



Frankfurt/Eppelheim. Das Handwerksunternehmen Löschmann Elektrotechnik ist am 1. Dezember in Frankfurt mit dem „ELMAR – der Markenpreis der Elektrobranche“ ausgezeichnet worden. Die Preisverleihung stand im Mittelpunkt des Markenforums der Elektrobranche, das im jährlichen Turnus von der Initiative „Elektromarken. Starke Partner.“, einem Zusammenschluss von 17 namhaften deutschen Markenherstellern von Elektroinstallationsmaterial, veranstaltet wird. Ausgezeichnet wurden Handwerksbetriebe, die sich durch besonders markenbewusstes Handeln profiliert haben. Die Schirmherrschaft über den Markenpreis und die Preisverleihung hatte Bundeswirtschaftsminister Dr. Philipp Rösler übernommen.

Bewertung und Auswahl der Preisträger erfolgten in einem mehrstufigen, in jeder Beziehung neutralen Vergabeverfahren. Mithilfe eines computergestützten Statistikprogramms und anhand von Interviews wurden zunächst insgesamt zwölf Unternehmen nominiert, die in einem weiteren Schritt vom „ELMAR“-Einsatzteam direkt vor Ort besucht und überprüft wurden. Im letzten Schritt wählten die vier ehrenamtlich tätigen Juroren die endgültigen Preisträger in den drei nach Unternehmensgröße gegliederten Kategorien sowie in der Sonderkategorie „ELMAR“-Newcomer (Förderpreis für Neugründungen von Betrieben des Elektrohandwerks).



Jeder Gewinner erhielt die „ELMAR“-Trophäe, eine speziell für diesen Branchenpreis gestaltete Skulptur, sowie ein umfangreiches „ELMAR“-Preisträger-Paket, das unter anderem individuell abgestimmte Maßnahmen in den Bereichen Öffentlichkeitsarbeit und Werbung umfasst, die für den Preisträger umgesetzt werden.

Das Unternehmen Löschmann Elektrotechnik wurde 2007 gegründet, gehört zur Elektroinnung Heidelberg und beschäftigt sechs Mitarbeiter. Geführt wird der Betrieb von Jochen Löschmann. Das Leistungsspektrum des Handwerksbetriebs umfasst insbesondere die Bereiche Elektroinstallation, intelligente Gebäudeautomation, Photovoltaik und Netzwerktechnik. In ihrer Begründung für die Preisverleihung lobte die Jury unter anderem den starken Firmenauftritt von Löschmann Elektrotechnik sowie die consequent gelebte Markenphilosophie des Unternehmens.

Kontakt:  
**Löschmann Elektrotechnik**  
 Hildastraße 17  
 69214 Eppelheim  
 Telefon: 06221 759499  
 Fax: 06221 759672  
 info@elektro-loeschmann.de  
 www.elektro-loeschmann.de

**Ausdrucksstark**  
**in verschiedenen Formaten.**  
**Qualitäts- und terminsicher**  
**in allen Lagen.**

M+M Druck GmbH  
 Mittelgewannweg 15  
 69123 Heidelberg  
 Telefon: 0 62 21 / 82 73-0  
 Telefax: 0 62 21 / 82 73-15  
 E-Mail: info@mm-druck.de

- Flyer
- Folder
- Broschüren
- Kataloge
- Briefbögen
- Visitenkarten
- Plakate
- Kalender
- Mailings
- Etiketten

... und vieles mehr

## Tankstelle Artur Sammet

- KFZ-Reparaturen
- Bremsen- und Auspuffdienst
- TÜV-Abnahme im Hause
- Abgasuntersuchungen, Benzin und Diesel
- Wartungs- und Inspektionsdienst
- Batterie-Service und KFZ-Zubehör
- Car Wash
- Back-Shop
- Klima-Service
- Lotto-Toto

Artur Sammet ◦ KFZ-Meister  
 Schwetzingen Straße 4 ◦ 69214 Eppelheim  
 Telefon 0 62 21 / 76 32 91 u. 75 80 00 ◦ Fax 76 64 83  
 Öffnungszeiten: Mo - Fr von 6 bis 21 Uhr;  
 Sa von 7 - 21 Uhr; So und Feiertage von 8 - 21 Uhr

Ihr Fachberater vor Ort  
 69214 Eppelheim - Maybachstraße 10  
 Telefon 0 62 21 / 76 49 47

Elektro- und Sicherheitstechnik  
 Sprechanlagen  
 Kommunikationstechnik  
 Datennetzwerke  
 Gebäudesystemtechnik und -Automation  
 Lichttechnik  
 Photovoltaik  
 Wärmepumpen  
 Kundendienst  
 und vieles mehr...

Hildastraße 17  
 69214 Eppelheim  
 Telefon: 06221 759499  
 Telefax: 06221 759672  
 elektro-loeschmann.de  
 info@elektro-loeschmann.de

**MACHEN SIE SIE SPRACHLOS!**



**bella luce**  
brillante momente

JUWELIER  
UHRMACHERMEISTER

**BOWE**  
50 Jahre  
1962-2012

Hauptstraße 73  
69214 Eppelheim

Karlsruher Str. 13  
68766 Hockenheim

Am 3. und 4. Adventssamstag durchgehend bis 16.00 Uhr geöffnet

Hockenheim · Karlsruher Str. 13 · 06205/283650  
Eppelheim · Hauptstraße 73 · 06221/760760

## BDS freut sich über Mitgliederzuwachs

**Der Bund der Selbständigen Bezirk Nordbaden zog in Brühl eine Bilanz seiner Arbeit – Bedeutung des Verbandes hervorgehoben**

(Quelle RNZ 29.12.11) „Die kleinen Selbständigen brauchen eine Vertretung in den Gemeinden, auf Kreis- und Landesebene“ freute sich Bezirksvorsitzender Dr. Ralf Göck (Brühl), als BDS Vize-Präsident Wolfgang Stern (Leimen) im Rahmen der Bilanzsitzung des Bezirks Nordbaden von einem positiven Mitgliedertrend in 2011 berichtete.

Gerade die Gewerbesteuererhöhungen in Mannheim, so der dortige Kreisvorsitzende Hans-Jörg Fischer, habe die Schlagkraft, aber auch die Bedeutung des Verbandes aufgezeigt, der binnen weniger Tage eine Unterschriftenaktion gegen Steuererhöhungspläne initiiert und organisiert habe.

Auch die Probleme um den Wirtschaftskontrolldienst im Rhein-Neckar-Kreis, so Kreisvorsitzende Dr. Annelie Weiske (Lobbach), die man rasch aufgegriffen und im Zusammenwirken mit der zuständigen Dezernentin zu innovativen und konstruktiven Lösungen geführt habe, seien ein Beweis für die Notwendigkeit des Verbandes.

„Und Landesweit haben wir als einer der ersten Verbände auf das Ladensterben in der Metropolregion hingewiesen, wenn es ein Factory-Outlet-Center in Sinsheim geben würde“, sagte Bezirksvorsitzender Göck. Schließlich berichtete Landes- und Bundesvizepräsident Stern von dem von der EU-Kommission kürzlich ernannten Beauftragten für kleine und mittlere Unternehmen (KMU).

Für Deutschland sei dies Eckart Franz aus dem Bundeswirtschaftsministerium, den Stern demnächst in den Rhein-Neckar-Kreis einladen wird, um ihm die Probleme der hiesigen „KMU“ näherzubringen.

Zudem kämpfe man auf Landesebene um die Erhaltung der Leistungsschau- und Energiemesse-Zuschüsse des Landes, „denn hier handelt es sich um eine positiv wirksame Anerkennung des Landes für die Bemühungen des selbständigen Mittelstands“, betonte Stern.

## Busverbindung Eppelheim-Wieblingen

**Die geplante Linie zum Haltepunkt Pfaffengrund – Wieblingen ist an den Kosten gescheitert. Wir berichteten.**

Neue Bestrebungen sehen nun vor die Linie 713 zwischen Schwetzingen und Eppelheim, nicht mehr 16 Minuten an der Straßenbahnhaltestelle stehen zu lassen, sondern über die Hauptstraße und Grenzhöfer Straße zur S-Bahn fahren zu lassen. Am Kreisel in Wieblingen kann er drehen und wieder rechtzeitig an der Endhaltestelle Kirchheimer Straße in Eppelheim sein. Der Bus könnte die Haltestellen Rathaus, Ärztehaus und im Pfaffengrund die Haltestelle Im Wellengewann bedienen und diese Strecke in der vorgegebenen Zeit schaffen.

Weil seither die Standzeit an der Endhaltestelle als Lenkzeitunterbrechung genutzt wurde, müsste eine Dienstplanänderung vorgenommen werden. Dies ist sicherlich machbar.

Bürgermeister Mörlein hat sich diesbezüglich an den RNW gewandt um einen Probelauf zu starten, ob diese Idee realisierbar ist.

## Teil 2: Wie kinderfreundlich ist Eppelheim?



Lage: Konrad-Adenauer-Ring

Hier kann von 08:00 bis 21:00 Uhr gespielt werden. Der Spielplatz wurde für Kinder bis zu 12 Jahren errichtet.

Hier kann man: Federballspielen, Schaukeln, Rutschen, Klettern, Sandspielen und Ballspielen

Hervorzuheben: mehrere Sitzmöglichkeiten, auch mit Tischen z.B. für Picknick

Zustand: Gut, die Spielgeräte sind kaum mit Farbe beschmiert und in einem guten Gesamtzustand. Schöne ins Wohngebiet integrierte Anlage mit viel Grün und Blumen.

**Sanitär und mehr...**

**Michael Schaaß**  
Sanitär Meisterbetrieb

Ausführliche Beratung in unserer Ausstellung  
Eppelheim Gutenbergstr. 12  
Tel.: 06221 - 766284

**staubfreie Badsanierung**

Sanitärtechnik, Badplanung, Badsanierung  
Öl- und Gasheizungsanlagen  
Kaminsanierung, Blechnerei  
Weichwasseranlagen  
Kunden- und Wartungsdienst  
Gasleitungscheck, Gasleitungssanierung  
Abwasserrohr-Ausfräsung  
Abwasserrohr-Hochdruckreinigung  
TV-Abwasserrohruntersuchung

**Allianz**

*Mit guter Beratung und Sicherheit zu Ihrem Erfolg*

**H-A-G Generalvertretung**  
Henschel Andreas  
Bundesweit zum Ortstarif  
0180 . 1 89 71 10  
Scheffelstraße 3 - 69214 Eppelheim  
Konkordiastraße 10 - 68535 Edingen

**Versicherung - Vorsorge Vermögen**

**Allianz**

**BESTATTUNGSINSTITUT ALEXANDER KLEIN GMBH**

TAG UND NACHT ERREICHBAR! ZENTRALRUF: 06221 / 763350  
WWW.BEST-KLEIN.DE

ERD- FEUER- UND SEEBESTATTUNG  
IN- UND AUSLANDSÜBERFÜHRUNG  
STERBEGELDVERSICHERUNG  
BESTATTUNGSVORSORGE  
DIAMANTENBESTATTUNG  
THEMENBESTATTUNG

ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN  
BESETZUNG AUF ALLEN FRIEDHÖFEN  
HAUSEIGENE TRAUERFLORISTIK  
BESTATTUNGSFINANZIERUNG  
TRAUERBILDCHEN  
TRAUERDRUCK

EPPELHEIM  
HAUPTSTRASSE 79  
06221 / 763350

PLANKSTADT  
FRIEDRICHSTRASSE 19  
06202 / 9704535

OFTERSHEIM  
DREI EICHENWEG 1  
06202 / 9704535

BITTE FORDERN SIE UNSERE KOSTENFREIE HAUSBROSCHÜRE SOWIE DIE RATGEBER  
"ERBEN UND VERERBEN", "PATIENTENVERFÜGUNG" UND "BETREUUNGSRECHT" AN

## Trainieren bei Mrs. Sporty – wenig Aufwand, viel Effekt, jede Menge Spaß

Den Sportclub nur für Frauen jeden Alters gibt es nun auch in Eppelheim in der Hauptstraße 87

Sport ist kein Luxus. Lediglich drei mal 30 Minuten die Woche reichen aus, um Lebenslust und Wohlbefinden zu steigern. Die Basis des Mrs. Sporty Trainingskonzepts bildet ein 30-Minütiges Zirkeltraining, das eigens auf die Bedürfnisse von Frauen ausgerichtet ist. Gemeinsam mit einem Expertenteam hat Tennislegende Stefanie Graf ein Sportprogramm entwickelt, das mit minimalem Zeitaufwand alle Hauptmuskulgruppen anspricht, sowie Ausdauer, Beweglichkeit und Koordinationsvermögen trainiert. Ein weiterer Fokus wird auf die persönliche und individuelle Betreuung der Mitglieder gelegt.



Dass ein derart komprimiertes Sportprogramm effektiv ist, liegt in erster Linie an den hydraulischen Trainingsgeräten, bei denen sich der Widerstand automatisch der Kraft der jeweiligen Sportlerin anpasst. Hierdurch kann ein Mrs.Sporty Mitglied den Kraftaufwand selbst bestimmen. Diese individuelle Steuerung ist zum Einen sehr effektiv und zum Anderen besonders gelenkschonend. Bei Mrs.Sporty können Frauen in angenehmer Atmosphäre Körperfett reduzieren, Muskeln aufbauen und ihre Haltung verbessern. Dabei kommt es weder auf das Alter an, noch auf die bisherige persönliche Fitness. Schon zwei bis drei halbstündige Trainingseinheiten pro Woche wirken sich nachweislich positiv auf Figur und Gesundheit aus.

Das Trainingskonzept basiert auf dem Mrs.Sporty Zirkeltraining, das aus acht hydraulischen Geräten und acht Zwischenstationen besteht. Nach jeweils 40 Sekunden wechseln die Frauen von einem der Geräte zu einer Zwischenübung, die der aktiven Erholung dient oder nutzen die Zeit für individuelle Trainingsziele. Auf diese Weise werden fünf Phasen durchlaufen: Aufwärmen, Kräftigungsübungen, Konditionstraining, Abkühlen und Dehnen.

Mit dieser ausgewogenen Kombination erreichen die Frauen eine harmonische Verbesserung der Fitnessfaktoren Muskelkraft, Ausdauer, Koordination und Beweglichkeit.

Regelmäßiges Mrs.Sporty Training wirkt sich nicht nur positiv auf die physische Gesundheit aus, es trägt auch wesentlich zu einer Verbesserung des allgemeinen Wohlbefindens bei. Die Gruppe von Gleichgesinnten und die persönliche Betreuung während des Trainings geben die nötige Motivation – damit der „innere Schweinehund“ erst gar keine Chance hat.

Am 30.01.2012 eröffnete der beliebte Frauensportclub auch in Eppelheim und bietet Frauen die Möglichkeit Sport und gesunde Ernährung für sich zu entdecken.

Mehr Informationen: [www.mrssporty.de](http://www.mrssporty.de)

Die nächste Ausgabe  
erscheint  
im Juli 2012

## Das Reisebüro Team von Reiseland Eppelheim stellt sich vor



sitzend: Petra Henschel | stehend: (links nach rechts) Julia Koch, Nadine Ziegler, Miriam Ghanemi

Das sind Nadine Ziegler, Julia Koch, Miriam Ghanemi und Petra Henschel.

Wir beraten Sie gerne bei Ihrer individuellen Urlaubsplanung, und begleiten sie in die Schönste Zeit des Jahres.

Wir bieten Ihnen die freie Wahl zwischen den Veranstaltern und suchen Ihnen die günstigsten Angebote raus.

Neben unseren Partner TUI, Neckermann und Der Tour vertreten wir alle namenhaften Veranstalter und viele Spezialisten.

Unsere Leidenschaft ist Reisen. Ob Pauschalreisen, Individualist oder Last-Minute, Kreuzfahrten, Rundreisen, Städtereisen, Jugendreise und vieles mehr. Fragen Sie uns.

### Wir sind Ihr Partner rund ums Reisen ...

Unsere Büros:  
**Reiseland Eppelheim**  
Scheffelstr.3 | Tel.06221 754955  
[reiseland.henschel@web.de](mailto:reiseland.henschel@web.de)  
Öffnungszeiten: Montag–Freitag  
von 09:00-13:00 und 14:30–18:00,  
Samstag 10:00–13:00  
Mittwoch nachmittags geschlossen  
**Reiseland Edingen**  
Rathausstraße 11 | 68535 Edingen  
Tel. 06203 839733

### Ihr Ansprechpartner für Eppelheim



**Rechtsanwalt  
Tobias Reiß**

**Rechtsanwalt Andreas Stiehl**  
Dipl. Verwaltungswirth (FH)  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

**Rechtsanwalt Jochen Walter**  
Fachanwalt für Miet- und WEG-Recht

**Rechtsanwältin Maria Förster**  
Fachanwältin für Erbrecht

**Rechtsanwalt Tobias Reiß**



**STIEHL & SCHMITT**  
Rechtsanwälte

**Rechtsanwalt Dr. A. Schmitt**  
Fachanwalt für Erbrecht  
Fachanwalt für Familienrecht

**Rechtsanwalt Olivier Delacroix**  
Fachanwalt für Verkehrsrecht

**Rechtsanwalt Dr. A. Müssener**  
Fachanwalt für Familienrecht

**Rechtsanwalt Franz Kunz, LL.M.**

[kanzlei@stiehl-schmitt.de](mailto:kanzlei@stiehl-schmitt.de)  
[www.stiehl-schmitt.de](http://www.stiehl-schmitt.de)

Kooperationspartner\* assoziiert unter European Law Partners (e.u.l.p.), [www.eulp.de](http://www.eulp.de) \*keine gesamtschuldnerische Haftung  
Heidelberg · Hamburg · Hannover · München



**Ihr Reisepartner vor Ort  
Wir erfüllen Ihre Reisewünsche**

- Familienurlaub
- Kreuzfahrten
- Pauschalreisen
- Individuelle Reiseplanung
- Last Minute
- Busreisen
- Fachkundige und persönliche Beratung
- Jugendreisen
- Sprachreisen

**Die neuen Sommerkataloge 2012 sind da.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

Scheffelstraße 3, 69214 Eppelheim  
Tel.: 0 62 21 / 75 49 55 Fax: 0 62 21 / 75 49 57  
Filiale: Rathausstraße 11, 68535 Edingen  
Tel.: 0 62 03 / 83 97 33 Fax: 0 62 03 / 83 97 35  
[www.reiseland-eppelheim.de](http://www.reiseland-eppelheim.de)




Inh.: Thomas Köhler  
SANITÄR · HEIZUNG · BLECHNEREI

69214 Eppelheim - Lilienthalstraße 1  
Tel.: 0 62 21 - 76 50 51  
[geberzahn-sanitaer@t-online.de](mailto:geberzahn-sanitaer@t-online.de)

### Unser Leistungsspektrum umfasst:

- > Staubfreie Badsanierung aus einer Hand
- > Gas-, Heizung-, Sanitärinstallation
- > Solartechnik
- > Brennwerttechnik
- > Altbauanierung
- > Regenwassernutzung
- > Rohrreinigungsservice mit Kanal TV
- > Bauspenglerei
- > Reparatur- und Wartungsdienst
- > Pelletheizkessel und Festbrennstoffkessel
- > Dosier- und Enthärtungsanlagen für Kalk- u. Korrosionsschutz

Kai Ortlieb  
**Buchbinderei**  
**Bildeinrahmungen**  
 Meisterbetrieb



- Bindungen von Fach- und Hobbyzeitschriften
- Buchreparaturen und -restaurierungen
- Diplom-, Magister-, Doktorarbeiten etc.
- Gästebücher, Tagebücher, Fotoalben
- Sonderarbeiten wie Mappen, Kästen, Kassetten etc.
- Bildeinrahmungen und Passepartouts

Wieblinger Straße 21  
 69214 Eppelheim  
 Telefon + Fax 0 62 21/76 94 21  
 Mobil 01 72/7 23 08 76  
 service@ortlieb-buchbinderei.de  
 www.ortlieb-buchbinderei.de



**Elektro Krenz**  
 GmbH  
 Elektrotechnik  
 Rund um Ihr Gebäude  
 Handelsstr.24  
 69214 Eppelheim  
 Tel.: 06221/760030  
 www.elektro-krenz.de  
 ElektroKrenz@t-online.de

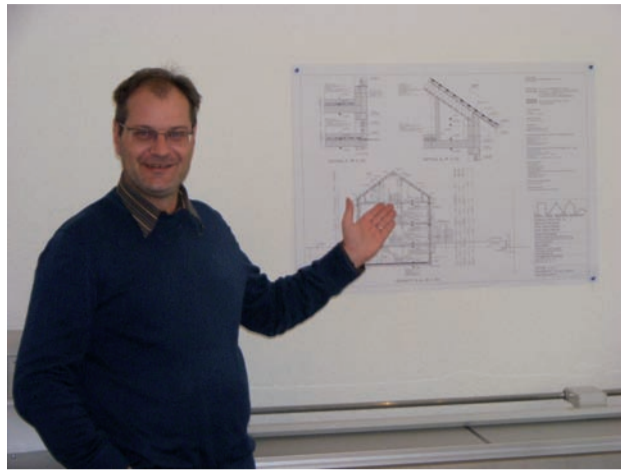
**Dipl.-Ing. Bernd Binsch**  
 Beratung - Planung - Bauleitung



**Wohnungsbau**  
**Gewerbebau**  
**Neubau**  
**Sanierung**  
**Aufstockung**  
**Anbau**  
**Energieausweis**

Rudolf-Wild-Straße 16 69214 Eppelheim  
 Telefon 0 62 21/76 95 01  
 http://www.ing-buero-binsch.de

## 5 Jahre Dipl.-Ing. Bernd Binsch: Beratung – Planung – Bauleitung



Am 15. März 2012 feierte Dipl.-Ing. Bernd Binsch sein 15-jähriges Betriebsjubiläum. Seit 1997 ist Bernd Binsch mit der Planung und Bauleitung von Wohngebäuden, Gewerbebauten, Gaststätten und Sport- und Freianlagen in Eppelheim und Umgebung tätig.

Herr Binsch konnte in den vergangenen Jahren zahlreiche Neubauten planen und realisieren, in Eppelheim in Baulücken im Ortskern sowie im Neubaugebiet Hintere Lisgewann 1 + 2, wo derzeit zwei weitere Einfamilienhäuser in der Planung sind. An bestehenden Gebäuden plant Bernd Binsch Aufstockungen, Anbauten, Umbauten, Dachausbauten und energetische Gebäudesanierungen. Für die Aufteilung von Wohnungseigentum werden Aufteilungspläne in Vorbereitung des notariellen Aufteilungsvertrages erstellt.

Bernd Binsch zeichnet sich hierbei immer wieder durch seine hohe Entwurfsqualität, kreative Ideen und seine gestalterischen Fähigkeiten aus. Bei der Realisierung der Bauvorhaben achtet Herr Binsch auf die zügige und reibungslose Abwicklung seiner Bauvorhaben. Dabei werden die Baukosten von Anfang an kalkuliert und mit dem Baufortschritt überwacht. Bei der Bauausführung überwacht er die mängelfreie und vorschriftsgemäße Umsetzung seiner Planungen. Aufgrund seiner Arbeitsweise und seiner Erfahrung kann Herr Binsch mittlerweile zahlreiche Bauherren zu seiner Kundenschaft zählen.

Dipl.-Ing. Bernd Binsch ist Energieberater der deutschen Energieagentur (DENA). Er erstellt unter anderem Energieausweise und ist bei der Beantragung von Zuschüssen und Darlehen der KfW (Kreditanstalt für Wiederaufbau) behilflich. Er erstellt die Wärmeschutznachweise für Gebäude und entwickelt Konzepte zur wirksamen energetischen Gebäudesanierung.

Auf dem Gebiet der Sport- und Freianlagen war Herr Binsch für den Eppelheimer Tennisclub und des ASV Eppelheim tätig. Für die Stadt Eppelheim entwickelte er Konzepte zur Straßengestaltung und Verkehrsberuhigung. Die Planung seiner Gebäude rundet Bernd Binsch mit der zugehörigen Planung der Außenanlagen ab.

Seit Beginn seiner selbstständigen Tätigkeit erstellt Herr Binsch Beweissicherungsgutachten, Gutachten zu Gebäudeschäden und Wertermittlungsgutachten. Derzeit ist er hier für die Deutsche Bahn bei Bauprojekten in Stuttgart und Offenbach tätig, wo er als Bausachverständiger bestehende Schäden an angrenzenden Gebäuden der Baumaßnahme aufnimmt und überwacht.

In seinem Büro in der Rudolf-Wild-Str.16 beschäftigt Bernd Binsch derzeit 2 Mitarbeiter, die ihn bei seiner Planungstätigkeit unterstützen.

Herr Binsch ist seit 1999 Mitglied im BDS Eppelheim und seit 2003 ehrenamtlich als Beisitzer tätig. Der BDS Eppelheim gratuliert zum Betriebsjubiläum und wünscht eine weiterhin erfolgreiche Tätigkeit.

## Zu Lebzeiten seinen Nachlass regeln

**Erbe soll nicht in falsche Hände geraten: Heidelberger Volksbank lud Kunden zum Informationsabend**

*Eppelheim. (sg)* Die wichtigste Erkenntnis des Abends war für die Kunden der Heidelberger Volksbank: Man sollte unbedingt zu Lebzeiten seinen Nachlass regeln. Sonst könnte ganz schnell das angesparte Geld oder die schöne Immobilie in die falschen Hände geraten.

Der Eppelheimer Zweigstelle der Heidelberger Volksbank war es gelungen, mit Karlheinz Pütz einen Fachmann in Sachen Vorsorge, Vermögensnachfolge und Nachlassplanung für einen Vortragsabend engagieren zu können. Zugleich war Jan Bittler als Fachanwalt für Erbrecht von der Heidelberger Kanzlei Rudolf & Kollegen vor Ort, um Fragen rund um Testament und Erbvertrag zu beantworten. Zweigstellenleiter Michael Hosbein, sein Stellvertreter Klaus Schmidt und das Mitarbeitererteam hatten ihre Kunden zu diesem interessanten Informationsabend zum Thema „Generationenberatung“ in den Manfred-Heckmann-Saal des Goldenen Löwen eingeladen.



von links: Karlheinz Pütz, Michael Hosbein, Harald Winter, Jan Bittler und Klaus Schmidt

Das Ambiente war angenehm, die Resonanz groß. Michael Hosbein konnte eine Vielzahl an Volksbankkunden begrüßen. Bereichsleiter Harald Winter nutzte die Gelegenheit, um die Philosophie des Bankhauses vorzustellen, dessen Schwerpunkte in der umfassenden Kundenbetreuung und der individuellen Vermögensberatung liegen. „Wir wollen Ihnen heute für Ihre Finanzplanung wertvolle Impulse geben“, betonte Winter.

Generationenberater Karlheinz Pütz war an diesem Abend schnell in seinem Element und konnte während seines kurzweiligen, eindringlichen Vortrages auf die volle Aufmerksamkeit der Zuhörer zählen. „Es geht um ihr Geld!“ machte der Referent deutlich. Er befasste sich eingehend mit den Themenschwerpunkten Vorsorge, Vermögensnachfolge und Nachlassplanung. Jährlich werden in der Bundesrepublik rund 250 Milliarden Euro Nachlassvermögen vererbt – Tendenz in den nächsten Jahren steigend. Jedoch hätten rund 70 Prozent der Deutschen noch keine Regelung für ihren Nachlass getroffen. „Der Rest glaubt sich versorgt“, so Pütz.

Er warnte: „Viele der bereits vorhandenen Testamente passen auf die aktuelle familiäre Situation überhaupt nicht mehr. Denn es wird nicht immer nach Plan gestorben.“ Er riet daher Testamente alle fünf Jahre zu überarbeiten. Wenn kein Schriftstück vorhanden sei, trete die gesetzliche Erbfolge ein. Sehr häufig beginne dann der Erbenstreit. „Den gilt es zu vermeiden“, so Pütz. Jeder Vermögende wünsche sich doch, dass sein Geld in die richtigen Hände gelangen soll. Daher gelte es frühzeitig Regelungen für den Nachlass zu treffen. Dies gelte insbesondere auch für junge Leute.

Als puren Leichtsinn wertete der Referent es, wenn Eltern mit minderjährigen Kindern kein Testament gemacht haben und beispielsweise durch einen Unfall zu Tode kommen. Dann trete nämlich das Vormundschaftsgericht auf den Plan. Auch Geschiedene sollten an ein Testament denken. Wenn keines vorhanden ist, komme es in 99 Prozent aller Fälle zu einer Erbengemeinschaft. „Das ist die geborene Streitgemeinschaft“, meinte Pütz.

Näher ging er auf Inhalt und unterschiedliche Bindewirkung von Testament und Erbvertrag ein. In naher Zukunft werde es auch in Berlin ein zentrales Register für Testamente geben. Ein sogenanntes „Öffentliches Testament“ könne beispielsweise auch den Erbschein ersetzen. Und Bankvollmachten, so Pütz, seien die billigste Lösung den Nachlass zu regeln. Vor dem Gang zum Notar riet er einen Steuerberater zu konsultieren, um bei einem Testament die steuerliche Seite abschätzen zu können.

Das privatschriftliche Testament sei mit Vorsicht zu genießen, weil es meist mit Formfehlern gespickt sei. Es sollte genau auf Inhalt und Formulierung geachtet werden, ebenso



**LW BAU**  
 HD 760066

- Pflasterarbeiten
- Pflasterreinigung
- Kanalschlüsse
- Kanalsanierungen
- Bauabdichtung
- Kellerwandisolierung
- Außenanlagen ◦ Terrassen ◦ Stellplätze

**TIEFBAU**  
 Meisterbetrieb

Gutenbergstraße 12  
 69214 Eppelheim  
 www.lwbau.de

auf Ort, Datum und Unterschrift mit Vor- und Zuname. „Die meisten haben noch das Berliner Testament – das ist aber seit Jahren ein Auslaufmodell“, wusste der Generationenberater.

Auf verschiedene wichtige Zusätze machte der Referent die Zuhörer noch aufmerksam. So sollte in jedem Testament stehen, dass der Längstlebende berechtigt ist, das Testament zu ändern. Außerdem sollte eine Wiederverheirathungsklausel rein.

Desweiteren wurde die Möglichkeit von Schenkungen zu Lebzeiten mit Rückfallrecht beleuchtet. Wer keine Erben vorweisen könne, dem riet der Generationenberater zur Gründung einer Stiftung. Bevor man sich über das Ableben seine Gedanken machen sollte, sei es nicht minder wichtig, an Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung zu denken. Schließlich gehe es im Ernstfall darum: „Wer vertritt mich und ist in meinem Namen handlungsbefugt.“

Pütz verdeutlichte auch: Verheiratet zu sein heißt nicht einander im Pflegefall rechtlich vertreten zu dürfen. „Sorgen Sie dafür, dass nicht ein fremder Betreuer diese Aufgabe übernimmt.“

Als Fachanwalt für Erbrecht hatte Jan Bittler einige Begriffserläuterungen und Beispiele an Testamentsstreitigkeiten mitgebracht. Im Anschluss waren die Bankkunden bei Sekt und Häppchen zu vertiefenden Gesprächen mit den Referenten eingeladen.

## Mietrecht aktuell

### Kündigung einer vermieteten Garage

Häufig kommt es vor, dass zusätzlich zu einer Wohnung auch eine Garage mitvermietet wird. Möchte der Vermieter nun nicht mehr, dass der Mieter die Garage mitbenutzt, so kommt es bei der Kündigung darauf an, ob die Garage als zusätzlicher Bestandteil in dem schriftlichen Mietvertrag über die Wohnung aufgeführt ist.

In diesem Falle kann keine Kündigung des Mietverhältnisses nur für die Garage ausgesprochen werden. Es ist nur eine Kündigung für die Wohnung und für die Garage gemeinsam möglich.

Aber auch wenn die Garage im Mietvertrag über die Wohnung nicht aufgeführt ist, kann aus den objektiven Gesamtumständen nur eine Kündigung gemeinsam für die Wohnung und die Garage erfolgen. Dies ist nach Ansicht des Bundesgerichtshofs (BGH) dann der Fall, wenn die Mietparteien wollten, dass die Nutzung beider eine rechtliche Einheit bilden soll. Insbesondere dann, wenn die Garage auf dem gleichen Grundstück liegt wie die Wohnung (BGH, Urt. v. 12.10.2011 – VIII ZR 251/10 (LG Duisburg)).

### Einsicht der Belege über Betriebskosten

Grundsätzlich hat ein Mieter einer Wohnung nur das Recht, am Wohnort des Vermieters selbst die einer Betriebskostenabrechnung zugrunde liegenden Belege einzusehen. Das Landgericht Freiburg hatte jedoch den Fall zu entscheiden, in welchem der Vermieter selbst über 400 Kilometer von der vermieteten Wohnung entfernt wohnte. Das Gericht entschied, dass der Vermieter in einem solchen Falle verpflichtet ist, die Belege am Ort der Mietwohnung zur Einsicht bereit zu halten und nicht, wie sonst üblich, an dessen Wohnort. Denn dies ist dem Mieter aufgrund der großen Entfernung zum Wohnort des Vermieters nicht zuzumuten. Der Mieter durfte sich dabei auch nicht darauf verweisen lassen, dass ihm angeboten wurde, die Belege per Kopie ohne Kostenerstattung zugesandt werden würden. Denn der Mieter hat das Recht auf Einsichtnahme in die Originale, (LG Freiburg, Urt. v. 24.3.2011 – 3 S 348/10).

### Gründe für Kündigung wegen Eigenbedarf

Die Gründe für die Kündigung eines Mietverhältnisses durch den Vermieter müssen so hinreichend benannt werden, dass diese nachvollziehbar und von anderen Gründen unterschieden werden können. Eine Vermieterin hat einer Mieterin die Wohnung schriftlich mit dem Hinweis gekündigt, dass diese nach der Rückkehr von einem Auslandsstudienjahr in dem Ort weiterstudieren möchte, wo die Mietwohnung gelegen ist. Eine Rückkehr in ihr altes Kinderzimmer bei den Eltern sei ihr nicht möglich. Die Mieterin war der Ansicht, dass diese Angaben für eine Eigenbedarfskündigung nicht ausreichen. Der Bundesgerichtshof hielt jedoch die Begründung für ausreichend. Danach reicht es aus, dass der Vermieter die Gründe benennt, wofür dieser die Wohnung benötigt und sein Interesse daran darlegt. Diesem ist die Vermieterin in dem konkreten Fall auch nachgekommen (BGH, Urt. v. 6.9.2011 – VIII ZR 317/10).

Tobias Reiß, Rechtsanwalt,

Kanzlei Stiehl & Schmitt Heidelberg (www.stiehl-schmitt.de)

**"Eine gute Beratung und zufriedene Kunden."**

Michael Hosbein,  
Zweigstellenleiter  
Eppelheim

**FOCUS MONEY**  
**SIEGER BANKTEST Heidelberg**  
Test: August 2011  
Im Test: 5 Banken  
Getestet: Privatkunden-Beratung (Retail)  
**CITYCONTEST 2011**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

**HEIDELBERGER VOLKSBANK**  
Ihre Bank

Die Qualität unserer Beratung und unseres Services sowie die Kundenorientierung auf allen Ebenen sind entscheidende Faktoren für den Erfolg unserer Bank.

Dies bestätigt das Ergebnis des City Contest 2011. Hier wurde die Heidelberger Volksbank von einem unabhängigen Institut getestet und zum Sieger der Heidelberger Banken gekürt.

Diese Auszeichnung treibt uns an, auch in Zukunft alles zu tun, damit Sie bei uns gut beraten sind.

Bestattungshaus  
E p p e l h e i m

**RIEGLER**

69214 EPPELHEIM  
Grenzhöfer Straße 38

**TAG und NACHT**  
0 62 21 / 75 80 80 und 2 88 88

Ihr geprüfter Bestatter



Kai Müller

Schreinerei & Bestattungen  
seit 100 Jahren in Eppelheim

In der dritten Generation  
das Haus Ihres Vertrauens

**KURZ  
FEUERSTEIN**

am Friedhof Eppelheim

0 62 21 / 75 80 80

www.kurz-feuerstein.de



**Fleischhacker**

**Elektroinstallationen  
Planung und Reparaturen**

Hauptstraße 32 a  
69214 Eppelheim

Tel.: 06221 | 76 67 78  
Fax: 06221 | 76 84 59

Seit 1980

**Elektro  
sauer**

Geprüft nach VDE  
**E-CHECK**  
Nur bei Ihrem  
Innungsfachbetrieb!

- Installationen
- Telefonanlagen
- Netzwerktechnik

Ihr Partner in Sachen  
Privat - Haushalt  
Industrie - Anlagen  
Büro - Kommunikation

Ihr Mehr an Sicherheit  
Tel. 06221 - 764278

www.sauer-elektro.de Fax 06221 - 765684  
e-mail: w.sauer@sauer-elektro.de • Rathenaustraße 1 • 69214 Eppelheim

**GASSERT**  
NATURSTEINWERK

69214 Eppelheim  
0 62 21 / 76 49 22

Marmor und Granit für: • Innen- und Außenfensterbänke  
Fassaden • Treppenanlagen • Küche und Bad  
IMPORT • HANDEL • SÄGEREI • VERLEGUNG

### Impressum:

Herausgeber: Bund der Selbständigen, Stadtverband Eppelheim e.V., Scheffelstraße 3, 69214 Eppelheim · Redaktion: Bernd Binsch, Linus Wiegand, Dirk Winkler, Helmut Haarmann · Erscheinungsweise: 3 x pro Jahr · Anzeigenschluss: 2 Wochen vor Erscheinungstermin · Anzeigenredaktion: Helmut Haarmann, Tel. 0171 | 4735917, info@tyra-wolfschoehle.de · Auflage: 7.000 Exemplare · Druck: M+M Druck GmbH, Wieblingen · Bildrechte: Die Rechte liegen beim jeweiligen Fotografen · Der gesamte Inhalt dieser Zeitung ist urheberrechtlich geschützt.

**Apotheken**

Central Apotheke  
Hauptstr. 65  
Tel.: 76 03 67 C4

**Architektur- u. Ingenieurbüros**  
Dipl. Ing. Bernd Binsch  
Rudolf-Wild-Str. 16  
Tel.: 76 95 01 C5

Dipl. Ing. (FH) Michael Rühle  
Handelsstraße 8  
Tel.: 06221 73 92 900

**Augenoptiker**  
Brillenstudio Wiegand  
Hauptstraße 75  
Tel.: 76 68 88 C4

Die Brillenmacher  
Hauptstraße 53-55  
Tel. 76 45 46 B3

**Banken, Versicherungen, Vermögensverwaltungen, Immobilien**  
Commerzbank  
Hauptstraße 67  
Tel.: 79 13-0 C4

Thomas Graupner  
Seestraße 21  
Tel. 72 99 07 C3

**H-A-G Allianz Generalvertr.**  
Scheffelstraße 3  
Tel.: 0180-189 71 10 C4

**H+G Bank HD Kurpfalz e.G.**  
Hauptstraße 36  
Tel.: 90 90 C4

Sparkasse Heidelberg  
Hauptstraße 64  
Tel.: 06221 5110 C4

Frank Stolte  
Greifswalder Straße 9  
Tel. 40 77 48 A3

Heidelberger Volksbank  
Hauptstraße 60  
Tel.: 514 414 C4

**Bauwesen**  
LW Bau GmbH  
Gutenbergstraße 12  
Tel.: 76 00 66 B2

Containerdienst/Recycling  
Trudbert Orth  
Carl-Zeiss-Str. 4  
Tel.: 73 91 20 B2

**Bestattungsunternehmen**  
Bestattungshaus  
Riegler + Kurz-Feuerstein  
Grenzhöfer Straße 38  
Tel.: 75 80 80 B4

Bestattungsinstitut  
Alexander Klein  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 33 50 C4

**Blumen & Floristik**  
Dany's Blumenparadies  
Hauptstraße 112/1  
Tel.: 76 47 76 B5

**Buchbinderei/Bildeinrahmungen**  
Kai Ortlieb  
Wieblinger Straße 21  
Tel.: 76 94 21 C4

**Bürobedarf, Schreibwaren**  
Schreibwaren  
Bernd Müller  
Hauptstraße 69  
Tel.: 76 54 69 C4

**Computer/EDV/Beratung**  
Computernotdienst  
Krautschneider  
Konrad-Adenauer-Ring 40  
Tel.: 40 03 92 A/B3

Kab24 GmbH  
Dr. Eckener-Straße 8  
Tel. 75 85 80 C/D2

**Dachdecker**  
Sommer GmbH  
Bedachungen, Bausp.  
Schillerstraße 55  
Tel.: 76 50 97 D2

Dachdeckerei Wittmann  
Schulstraße 10  
Tel.: 76 48 01 C4

**Dentallabor**  
Dentaltechnik GmbH  
Hans-Peter Stroh  
Kirchheimer Straße 12  
Tel.: 71 40 800 B5

**Drogerien**  
Drogerie Budjan  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 48 01 C4

**Druckereien**  
Aksoy Print- und Projekt-  
management  
Geschw.-Scholl-Str. 30  
Tel.: 43 08 369 A3

**M+M Druck GmbH**  
Mittelweg 15  
69123 Heidelberg  
Tel.: 06221 - 82730

**Einzelhandel**  
Backy Shop  
Heike Gläßer  
Schubertstraße 37  
Tel.: 79 63 259 C3

TrendHaus Eppelheim  
Scheffelstraße 9  
Tel.: 0176 - 45 09 05 99 C4

**Elektrogeräte, Reparatur, Installation**  
Elektrotechnik Eppelheim  
Michael Brambach  
Hauptstraße 61  
Tel.: 76 68 44 C4

**Elektro Fleischhacker**  
Hauptstraße 32A  
Tel.: 76 67 78 D4

**Elektro Krenz GmbH**  
Handelsstraße 24  
Tel.: 76 00 30 B2

Jochen Löschmann  
Elektrotechnik  
Hildastraße 17  
Tel.: 75 94 99 D4

**Elektro Sauer**  
Rathenaustraße 1  
Tel.: 76 42 78 C6

Elektrotechnik Thome (ETT)  
Albert-Lortzing-Straße 25  
Tel. 75 90 492 A/B5

**Fahradgeschäft**  
Klaus Emi  
Im Schaffner 38  
69123 Heidelberg  
Tel.: 06221 - 77 52 50

**Fenster, Türen, Schreiner**  
Jantz Fensterbau  
Otto-Hahn-Straße 4/1  
Tel.: 76 93 04 C2

Kemna Türenkontor  
Dr. Eckener Straße 6  
Tel. 78 56 44 C2

R+W Fenstertechnik GmbH  
Elly-Beinhorn-Straße 10  
Tel.: 80 24 52 C1

**Friseure**  
Friseurteam Metz  
Albert-Schweitzer-Straße 8  
Tel.: 76 38 07 B/C6

Salon Norbert  
Wasserturmstraße 4  
Tel.: 76 52 59 C4

Schedwill Schönheitspflege  
Seestraße 36A  
Tel.: 76 00 60 C3

**Garten- u. Landschaftsbau**  
Holz und Stein  
Lindberghstraße 1  
Tel.: 75 55 33 C/D1

**Gaststätten, Hotels, Cafes**  
Cafe am Wasserturm  
Wasserturmstraße 8  
Tel.: 76 09 48 C4

Ristorante Sole D'Oro  
Seestraße 52  
Tel.: 75 64 222 C3

Gasthaus Goldener Löwe  
Hauptstraße 139  
Tel. 73 69 20 B2

Hotel-Pension Birkenhof  
Birkighof 6  
Tel.: 79 180 A6

Ristorante Pizzeria Da Nico  
Wieblinger Straße 23  
Tel.: 76 10 20 C4

**Getränkhandel**  
Getränke Fiesser  
Attigweg 2/2  
Tel.: 76 02 88 C4

Getränke Kasseckert  
Kirchheimer Straße 33  
Tel.: 76 40 13 B6

**Handarbeit und Maßkonfektionen**  
CFashion  
Scheffelstraße 4  
Tel.: 725 89 40 C4

**Haustechnik**  
Kai Häfner  
Lessingstraße 26  
Tel.: 76 08 08 C3

**Hotel**  
Rhein-Neckar-Hotel  
Frank Vieregge  
Seestraße 75  
Tel.: 06221 67720 C1

**Hundeschule**  
Hundeschule Tyra-Wolfshöhle  
Ostlandstraße 6  
69207 Sandhausen  
Tel.: 0171 - 47 35 917

**Jugendeinrichtungen**  
Future Now  
Lilienthalstraße 19  
Tel.: 73 92 758 C1

**Juweliere**  
Uhrmachermeister Bowe  
Hauptstraße 73  
Tel.: 76 07 60 C4

**KFZ-Dienste**  
KFZ Elektrik Hones  
Handelsstraße 22  
Tel.: 76 66 68 B2

Auto Joncker GmbH  
69115 Heidelberg  
Hebelstr. 1  
Tel.: 90 15-0 C4

**Kochschule**  
cookst Du!  
kochschule eppelheim  
Handelsstraße 2  
Tel.: 75 92 05 02 C2

**Malerbetriebe, Farben**  
Farben Gabler  
Maybachstraße 10  
Tel.: 76 49 47 B2

**Medizin**  
Dr. med. Hans Martin Wörner  
Schillerstraße 22  
Tel.: 73 99 190 C3

**Metall- und Stahlbau**  
Tankbau:  
Metalltechnik  
Klaus Löschmann GmbH  
Elly-Beinhorn-Straße 5  
Tel.: 73 91 60 C1

**Stadt Eppelheim**

- 1 DJK Sportanlage
- 2 Bauhof
- 3 Hundesportplatz
- 4 Friedhof
- 5 Rudolf Wild Halle
- 6 Theodor Heus Schule
- 7 Polizei
- 8 Rathaus
- 9 Evangelische Kirche
- 10 DRK und Feuerwehr
- 11 Katholische Kirche
- 12 Neuausschreibung Kirche
- 13 Jugendtreff
- 14 TVE Sporthalle
- 15 Katholische Kirche
- 16 Senioren-Zentrum
- 17 ETC Tennisplatz
- 18 Friedrich Ebert Schule
- 19 Käthe Kollwitz Schule
- 20 Ice House Eissporthalle
- 21 Stadt Bibliothek
- 22 Alexander v. Humboldt Realschule
- 23 Dierich Bonhoeffer Gymnasium
- 24 Rhein-Neckar Halle
- 25 Ernst Knoll Halle
- 26 Kegelstadion Classic Arena
- 27 Gisela Mierke Bad
- 28 Reitsportanlage
- 29 Müllsammelstelle
- 30 Minigolf-Anlage
- 31 TVE Sportanlage
- 32 Kleingartenanlage
- 33 Grillhütte
- 34 ASV Sportanlage

© OpenStreetMap Contributors, Lizenz CC-BY-SA 2.0



Stahlbau Schuhmacher  
Handelsstraße 11  
Tel. 76 52 60 B2

**Metzgereien**  
Metzgerei Maier  
Hauptstraße 81  
Tel.: 76 06 55 C4

**Natursteine**  
Natursteinwerk Gassert  
Handelsstraße 4  
Tel.: 76 49 22 C2

**Raumausstatter**  
Raumausstattermeister  
Klaus Gerling  
Peter-Böhm-Straße 15  
Tel.: 76 76 20 C5

**Rechtsanwälte**  
Stiehl & Schmitt  
Rechtsanwälte  
69115 Heidelberg  
Rohrbacher Straße 28  
Tel.: 06221 33 85 00

**Redaktion/Lektorat**  
vomWortzumBuch  
Claudia Baier  
Konrad-Adenauer-Ring 65  
Tel.: 76 76 21 A4

**Reinigung**  
Textilreinigung  
Klaus Engelmann  
Hauptstraße 66  
Tel.: 76 50 89 C4

**Reisebüro**  
Reiseland  
HAP Touristik GmbH  
Scheffelstraße 3  
Tel.: 75 49 55 C4

**Sanitär, Heizungs- u. Haustechnik**  
Sanitär Heizung Geberzeug  
Thomas Köhler  
Lilienthalstraße 1  
Tel.: 76 50 51 C2

Heizung Sanitär Blechn.  
Michael Schaaf  
Gutenbergstr. 12  
Tel.: 76 62 84 B2

Armin Schmitt Haustechnik  
Otto-Hahn-Straße 4  
Tel.: 75 70 70 C2

**Schausteller**  
Michael Henn  
Gutenbergstraße 14  
Tel.: 75 99 27 B2

**Schuhmacherei**  
Anette Hettinger-Engelhardt  
Scheffelstraße 6  
Tel.: 76 40 62 C4

**Sportartikel**  
Stefan Bitenc  
Peter-Böhm-Str. 50  
Tel.: 76 60 28 C5

**Steinmetz**  
Grabmale Peter Dissinger  
Konrad-Adenauer-Ring 119  
Tel.: 75 54 30 B4

**Steuerberater, Wirtschaftsprüfer**  
Steuerberater Bopp  
Daimlerstraße 23  
Tel.: 7909-0 D5

**Tankstelle**  
Artur Sammet  
Schwetzingener Straße 4  
Tel.: 76 32 91 B5

**Unterhaltungselektronik**  
Radio- u. Fernsehtechnik Winkler  
Hauptstraße 129  
Tel.: 76 07 89 B4

**Verlage**  
Nussbaum Medien GmbH & Co.KG  
68789 St.-Leon/Rot  
Opelstraße 29  
Tel.: 06227 - 8730

**Vermietungen und Verpachtungen**  
Jürgen Wesch  
Seestraße 67 C2

**Webdesign**  
Stefan Teichert  
Rudolf-Wild-Straße 84  
Tel.: 65 29 57 C4/5

**Weinhandel**  
Jenny's Weinwelt  
Hauptstraße 79  
Tel.: 76 95 16 C4